

關於日本古辭書中據漢文小句所記述的字義注釋

—以篆隸萬象名義為例—

李 媛

摘 要

《篆隸萬象名義》是平安初期由弘法大師編纂的漢字字書，以中國南北朝·梁顧野王的原本《玉篇》為藍本簡略而成。以往的有關《篆隸萬象名義》的義項的研究，基本上均以單字義項為中心。但實際上《篆隸萬象名義》中存在著一部分以漢文小句形式所記述的字義訓釋（例示如下）。但迄今為止，還未被深入探討過。

甥 所京反。妻昆弟為甥。（第1帖67丁裏）

音 猗金反。金石土革絲木匏竹八音。（第3帖25丁表）

如果通過傳統的文獻學的研究手法，想要綜合比對多個文獻資料的內容，或是希望從多個文獻資料中抽出特定的內容時，會遇到比較多的困難。筆者利用自身也參與構建的《篆隸象名義》全文電子文本數據庫，檢索並確認了包含漢文小句形式來記述字義訓釋的字條，估計7500餘條，佔總16,000餘字條的約45%。本稿中，將整理《篆隸象名義》中以漢文小句形式來記述字義訓釋的字條的實際情況，並以此為基礎來試著論述考察《篆隸象名義》的辭書屬性。

《篆隸象名義》的注釋內容，以單字訓釋的義項為主體，字書的屬性很強。然而，書中又存有一部分，以漢文小句的形式來引用的，原本《玉篇》中原典例文及註疏等內容。可以說這部分內容繼承了原本《玉篇》的類書性質。由此，可以說《篆隸象名義》在辭書性質上，兼有字書的屬性與類書的屬性。《篆隸象名義》全書六帖中均存有以漢文小句記述的訓釋，其中原撰部分的第四帖中，關於本草的部分，以漢文小句所記述義項的比例尤其高，與宋本《玉篇》相比，其內容也更為詳盡。於此可以看出在原撰部分中，這一草本部分相關的內容，反映出了著者空海對其內容的關心程度之高。更進一步地，全書整體上，在身體、音律、飲食、居住、疾患、本草、禾穀、水文、動物、衣物等特定領域相關的部首中，可以觀察到其中以漢文小句記述的義項佔比更高，反映了很強的類書屬性。

1 前言

《篆隸象名義》是依據顧野王的原本《玉篇》為藍本，編纂而成的漢字字書。原本《玉篇》是匯集了眾多儒家經典、註疏、小學書內容的集大成之作。原本《玉篇》中記錄了關

於收錄字頭的豐富的用例、注釋，及異體字等內容。關於原本《玉篇》的性質，小島（1977）中提到：“《玉篇》，雖說是字書，其中也包含‘類書’的內容”。更進一步地，談到關於包含了儒佛道三教內容的小說《三教指歸》的著述過程，指出了“空海學習了在《玉篇》中所見的訓詁內容，並將其運用到實際的表現中”這一點。而岸田（1992）中關於《玉篇》，則提及如下內容：“（《玉篇》中關於字頭的）用例正確、引用了鄭玄、馬融、孔安國、王逸、郭璞等註疏的內容，是一部具有類書性格的辭書”。可以說，原本《玉篇》這部辭書，在漢字字書的屬性之外，還有著收錄了眾多原典佳句的類書性質。

但是，相較於原本《玉篇》，《篆隸象名義》中刪減了大部分依據原典例文及注疏內容的訓釋，其中以單字的義項為字義訓釋的主體，成為了一部字書性質較強的漢字字書。關於這一點，白藤（2006）中明確指出了“本書（《篆隸象名義》）省略了古本玉篇的出典名，貫徹了辭書（性質）的注釋”。換言之，原本《玉篇》的類書性質更強，而《篆隸象名義》的字書性質更強。

原本《玉篇》中字條的註釋內容，多列舉包含字頭的儒家經典的原文用例，並引用諸家注釋家的訓詁內容。如此，重視經典中的實際用例，並且收錄與實際用例相對應的注釋內容，都是類書屬性的體現。

另一方面，《篆隸象名義》中几乎刪除了大部分的原文用例（包含出典名及注釋家的名字），而從注釋家的訓釋、小學書，及野王案語中抽出，形成了以單字為中心的義項內容，顯示了其較強的字書屬性。然而，與此同時，在一部分字條中，還保留有以漢文小句¹形式記錄的，經典的原文用例，及註釋家的訓釋內容。這在整體字書性質很強的《篆隸萬象名義》中，可以說是繼承了原本《玉篇》的類書性質的部分（字條）。

綜上所述，《篆隸萬象名義》中同時存在著字書屬性較強的部分，和類書屬性較強的部分。究其原因，考慮可歸結為以下兩點假說。

1 編纂目的的影響

比如對於特定的一部分部首的內容，如果可以確認其中以漢文小句形式記錄的義項比例較高的話，那麼可以推定，編纂者由於自己所關心內容的影響，相較於字書性質的釋義（即對字義的簡潔明快的釋義），更傾向於收錄類書性質的釋義（即包含其字頭的經典原文用例等）。探究其原因，應是受到了編纂者自身對於辭書實用性，亦或是用於文學表現等目的的影響。

2 分擔編纂的影響

也可以推想書中，關於字書性質的釋義，及類書性質的釋義，在不同的卷冊中，其側重有所不同。《篆隸萬象名義》中分為前半的原撰部分及後半的續撰部分，很明顯是由不同的編纂擔當者撰寫而成。其中原撰部分也可推想，是由空海的多名弟子分別擔當編纂。進一步，可推定由於分擔編纂，也可能會對不同卷冊、不同部首對的收錄內容產生影響。

¹ 本稿中將依據兩字以上的漢字的詞、句的注釋部分定義為漢文小句。

本稿，從迄今為止的研究中，尚未受到重視的《篆隸萬象名義》的類書性質的這一側面入手，利用原本《玉篇》殘卷文本及《篆隸萬象名義》全文文本，試著進行實證地考察。繼承原本《玉篇》內容，並傳承至今的有日本的《篆隸萬象名義》和中國的宋本《玉篇》。這兩部書的編纂方針有相似之處，但其相異點也有很多。本稿的討論，並未全面涉及對於宋本《玉篇》的實證調查，但為用於比較，也有引用宋本《玉篇》之處。

2 先行研究

從用漢文小句形式來記述字義訓釋，這是到目前為止，未被太重視的論點。但先行研究中，有如下兩篇著作對此有所提及。小島憲之在“空海訓詁の学の一面”（1977）這篇論文中，對於原本《玉篇》的性格及《篆隸萬象名義》的編纂作出了如下的評論。

《玉篇》是關於上代文字的百寶箱。結構上，方便記憶（注釋中）所引用的訓詁內容，及其出典佳句。空海為了學習《玉篇》，大概從更早的時期就開始對其進行摘錄。這首先是“為了自己”。然而由於空海的賢明，在其歸朝之後，為了世人，為了教育啓蒙的目的，進一步進行對於（《玉篇》的）抄寫編纂摘錄，直至完成《萬象名義》一書。

如若果真如小島氏所指出的那樣，《篆隸萬象名義》的內容中，則應同時包含了空海自身“為了學習玉篇”而摘錄的部分，和“為了世人，為了教育啓蒙的目的”而摘錄的部分。

岸田知子在“《篆隸萬象名義》の字義について”（1992）這篇論文中，關於原本《玉篇》，對其類書屬性，作出了如下的評論。“（《玉篇》是一部）引用古典中的用例，並對字義進行說明的字書。其中用例選擇正確，引用鄭玄、馬融、孔安國、王逸、郭璞等學說，是一部具有類書屬性的真正辭書。內容值得信賴。”更進一步地，又以“內貞外𪗇”的字義注釋中的“𪗇”字為例，指出如此“這樣普通人較難懂”的內容，即為小島氏所提出的《萬象名義》所具有的“應為空海的備忘錄的作用”的部分。也指出“《萬象名義》很明顯不是為了向學徒教授字義所撰寫的辭書，更應將其視為（空海）是為了自己記錄的目的，作為備忘錄而編纂的。”即岸田氏的觀點為，《篆隸萬象名義》脫離“作為辭書的（指導）讀寫的實用方面的作用”，並指出《篆隸萬象名義》是著者空海對於自身有著較強興趣的，花草及奇特動物的內容等所作的摘錄。

迄今為止，先行研究中認為《篆隸萬象名義》是一部以原本《玉篇》為藍本而摘錄編纂而成的漢字字書。而同時，對於其辭書內容的屬性，特別是從其所記述的字義訓釋的內容的角度並未作過真正的分析。那我們試想，在《篆隸萬象名義》中，上述先行研究中所提到的著者空海所關心的部分，及關於教育啓蒙的部分的實際情況又是怎樣的呢？

3 原本《玉篇》殘卷

3.1 殘卷及其數據庫

原本《玉篇》在中國早已散逸，在日本還留存有約八分之一的殘卷。通過這僅存的 7 卷殘卷，尚可一窺原本《玉篇》的原貌。關於原本《玉篇》殘卷及收藏情況，參照岡井（1933）及池田（2014），詳細情況總結如表 1。

表 1 原本《玉篇》殘卷及其收藏情況

卷數	收錄部首	收藏機構
八	心部	大東急記念文庫
九	言部～冊部 册部～欠部 欠部～辛部	早稻田大学圖書館藏 * 諳部 不明 京都国立博物館藏（福井崇蘭館旧藏） 早稻田大学圖書館藏
十八	放部～方部	藤田家（東大寺尊勝院旧藏）* 車部の「輶～輶」・「輶～輶」不明
十九	水部	藤田家（東大寺尊勝院旧藏）* 「泠～湛」安田文庫旧藏、現藏未詳
二十二	山部～宀部	神宮文庫藏
二十四	魚部	大福光寺藏
二十七	糸部前半 糸部～索部	高山寺藏（糸～纒） 石山寺藏（經～縈）

筆者在院生時代所屬的北海道大學文學研究院語言科學講座的池田証壽研究室，推進平安時代漢字字書數據庫（HDIC）項目²。作為其中一環，收錄了原本《玉篇》殘卷內容，構建了原本玉篇殘卷數據庫。構築數據庫時，主要參考了東方文化學院《東方文化叢書第六》所收錄的複製本，及其他已刊行的複製本內容。此外，也參考了各研究機構，收藏機構在線公開的照片圖像。有的部分不存在複製本及照片圖像，則參考了先行研究中的翻刻本文³。原本《玉篇》殘卷中，對應於 2,087 個字頭，共存 87,300 字的注釋內容，每個字頭的平均注釋字數約為 41 字。另一方面，《篆隸萬象名義》中，相對於 16,523 個字頭⁴，共存 113,000 的注釋內容，每個字頭的平均注釋字數約為 7 字。

3.2 分卷·部首·字數

原本《玉篇》的殘卷共存 7 卷，63 個部首的內容⁵。基於數據庫的電子文本進行調查，可確認其具體的信息如表 2。《篆隸萬象名義》為六帖的構成。其中前半的第一帖至第四帖為空海所編纂的原撰部分，而後半的第五帖、第六帖則出自他人之手，稱為續撰部分。前半與後半的分卷系統各異，所以在標記分卷時，前半的原撰部分的卷數前標記 G，後半的續撰部分的卷數前標記 Z。

² 參照池田（2014a）、池田（2014b）、李·池田（2016）、Ikeda·Li（2018）。

³ 原本《玉篇》殘卷的內容，也參考了呂（2018）。

⁴ 參照李（2015b）。

⁵ 參照李（2015a）。

表 2 原本《玉篇》殘卷的詳細情況

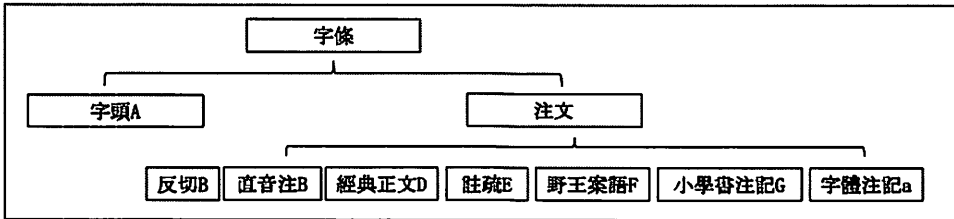
名義分帖	三									
名義分卷	G25	G26	G27	G27	G28	G29				
玉篇分卷	八			九						
所属部首	心部			言部			諳部	曰部	乃部	冫部
部首番号	88			91			92	93	94	95
殘存狀況	首尾欠			首欠			全存	全存	全存	全存
殘存字数	7			312			6	11	5	4
名義分帖	三									
名義分卷	G29				G30					
玉篇分卷	九									
所属部首	可部	兮部	号部	于部	云部	音部	告部	口部	囧部	品部
部首番号	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105
殘存狀況	全存	全存	首欠	全存	全存	全存	全存	全存	全存	全存
殘存字数	4	6	1	6	2	16	2	1	13	4
名義分帖	三									
名義分卷	G30					G31				
玉篇分卷	九									
所属部首	臬部	俞部	册部	囧部	只部	尙部	欠部	食部	甘部	旨部
部首番号	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115
殘存狀況	全存	全存	全存	全存	全存	全存	中欠	全存	中欠	中欠
殘存字数	3	9	4	9	2	6	101	144	10	3
名義分帖	三			五						
名義分卷	G31			Z18						
玉篇分卷	九			十八						
所属部首	次部	幸部	放部	丌部	左部	工部	卜部	兆部	用部	爻部
部首番号	116	117	271	272	273	274	277	278	279	280
殘存狀況	中尾欠	中尾欠	全存	全存	全存	尾欠	首欠	全存	全存	全存
殘存字数	5	4	3	12	3	3	8	2	7	3
名義分帖	五				六					
名義分卷	Z18				Z19	Z22				
玉篇分卷	十八				十九	二十二				
所属部首	𠂔部	車部	舟部	方部	水部	山部	屾部	嵬部	尸部	广部
部首番号	281	282	283	284	285	343	344	345	346	347
殘存狀況	全存	中欠	中欠	全存	中尾欠	全存	全存	全存	全存	ほぼ全存
殘存字数	4	102	28	4	145	143	2	2	10	96
名義分帖	六									
名義分卷	Z22								Z24	
玉篇分卷	二十二								二十四	
所属部首	厂部	高部	危部	石部	磬部	自部	阜部	𠂔部	宀部	魚部
部首番号	348	349	350	351	352	353	354	355	356	397
殘存狀況	全存	全存	全存	全存	全存	全存	全存	全存	全存	全存
殘存字数	40	7	4	152	8	2	139	5	4	26
名義分帖	六									
名義分卷	Z27									
玉篇分卷	二十七									
所属部首	糸部	系部	素部	絲部	黻部	率部	索部			
部首番号	425	426	427	428	429	430	431			
殘存狀況	全存	全存	全存	全存	全存	全存	全存			
殘存字数	392	5	8	7	7	1	3			
計 2,087 字										

4 原本《玉篇》與《篆隸萬象名義》的注文結構

4.1 字條結構

一般來說漢字字書的內容，是圍繞著漢字三要素，即形·音·義的記述來展開的。而字條結構的各個部分，也與字形·字音·字義相對應。具體來說，包含字頭·字體注記（字形）、反切·直音注（字音）、字義注記（字義）等內容。

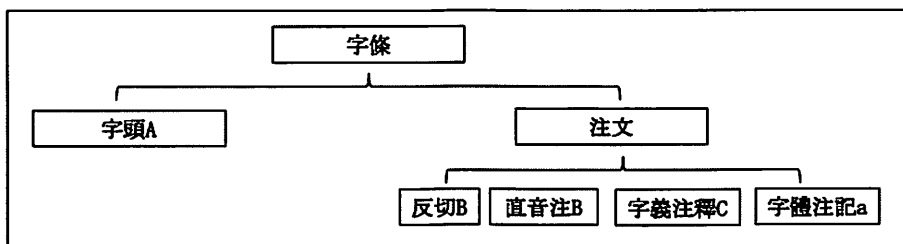
原本《玉篇》的注文結構中，一般首先以反切標示字音，其後多收錄儒家經典的原文，與注釋書中的解釋。又多引用小學書中的訓詁釋義，並附以著者顧野王的案語。有些字條中還會收錄異體字註記，或是可對應參考的不同部首的字頭等信息。如前所述，原本《玉篇》為明確記錄出典的字書，其中詳細地記述了經典名稱，注釋家名，及小學書名等信息。以如下的“記”的字條為例，說明其結構與內容。可以看出，原本《玉篇》的字條構造非常複雜。



A記 B居意反。D《尚書》：撻以記之，E孔安國曰：記識其過也，F野王案：記猶錄，是書記所以錄識之也，又曰：今王即命記功是也，D《礼記》：太史執簡記，E鄭玄曰：記礼書也，G《說文》：記疏也。a《聲類》：古文爲近字在斤部也。

圖 1 原本《玉篇》的字條結構及“記”的字例

另一方面，《篆隸萬象名義》是以原本《玉篇》為藍本，將其注文內容大幅刪減而成的。字義訓釋以單字注釋為主體，但其中也存在一部分以漢文小句記述的訓釋。如下例示，說明其結構與內容。



A音 B猗金反。C金石土革絲木匏竹八音。

A證 B諸孕反。C告也、驗也、任也、徵也。

圖 2 《篆隸萬象名義》的字條結構與“音”“證”的字例

4.2 《篆隸萬象名義》的字義注釋的形成

如上所述，通過對字條結構的分析可知，原本《玉篇》有著非常詳細的記述內容，其中關於字義注釋的部分，由下述 DEFG 等四部分構成。其中經典原文的用例及注釋書的解釋，即為與上下文相關的字義注釋（D·E），而源自小學書的訓詁解釋則為一般的字義注釋（G），更進一步地，野王案語則為補充輔助的字義注釋（F）。這其中 D·E 的部分為較強地表現類書屬性的內容。

而另一方面，《篆隸萬象名義》則刪減了大部分原本《玉篇》中類書屬性的內容，從上述的 DEFG 部分中，刪減經典原文的用例及典據名，盡可能地摘錄單字注記的內容。但與此同時，一部分的字條中，卻仍然保留了以漢文小句記述的傳承於原典、註疏的內容。

《篆隸萬象名義》的字義注釋的形成與其特徵可總結如下（圖 3）。

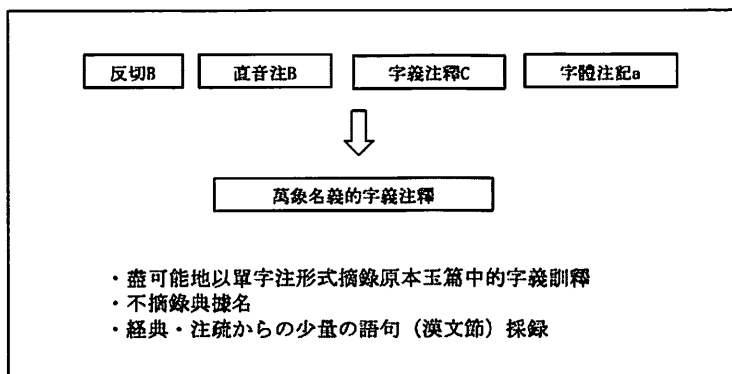


圖 3 《篆隸萬象名義》的字義注釋的形成與其特徵

5 《篆隸萬象名義》的字義注釋形式的分類

從《篆隸萬象名義》的字義注釋的形式來分類，可分為如下四種：①單字注釋，②兩字漢文小句，③三字以上的漢文小句，④無字義注釋。

5.1 單字注釋

《篆隸萬象名義》中，以單字形式所作的字義解釋，是字書屬性的體現。這種單字注釋，在形式上，主要以多個這種單字形式的字義注釋為集合，與原本《玉篇》殘卷的內容相比較，可以明確的看出這種字義注釋形式，收羅了關於字頭的非常全面的多個字義。這種字義注釋形式，在常用字字頭的注文中更為常見。《篆隸萬象名義》中以這種單字注為主的字條約有 6600 條。如下的實例，可將《篆隸萬象名義》與原本《玉篇》的內容相對照，其中《篆隸萬象名義》的單字注與原本《玉篇》相對應的情況，則以下劃線標出。用於參考，也標示了宋本《玉篇》的內容。

例 1 譴

- 去戰反。問也、訶也、責也、怒也、宛轉也、譴也。（萬象名義 第 3 帖 17 丁表 言部）
- 去戰反。《說文》：譴問也。《蒼頡篇》：訶也。《廣雅》：譴責也、譴怒也、譴譴也。《方言》：譴喘轉也。郭璞曰：喘猶宛轉也。（玉篇殘卷 卷 9 言部）
- 詰戰切。譴問也、責也。（宋本「玉篇」 上 85 丁表 言部）

例 2 證

- 諸孕反。告也、驗也、任也、徵也。（萬象名義 第 3 帖 17 丁裏 言部）
- 諸孕反。《論語》：其父攘羊而子證之。野王案：《說文》：證告。《楚辭》：所以證之不遠。王逸曰：證驗。《蒼頡篇》：證任也。《聲類》：證徵也。（原本玉篇殘卷 卷 9 言部）
- 諸孕切。證驗也。《論語》曰：其父攘羊而子證之。（宋本「玉篇」 上 85 丁表 言部）

例 3 典

- 都殄反。則也、法也、常也、主也、經。（萬象名義 第 5 帖 68 丁表 丌部）
- 都殄反。《尚書》：有典有則、孔安國曰：謂經籍也。《周禮》：太宰之職掌建邦之六典、鄭玄曰：典常也。又曰：典婦功中土二人、鄭玄曰：典主也。野王案、舜命伯夷典朕三禮、命憂典樂、並是也。《毛詩》文王之典、《傳》曰：典法也。《爾雅》：典經也。《說文》：典五帝之書也、從冊在丌上、尊閣之也、一說典大冊也。野王案、《尚書》：有堯舜典、孔安國曰：可為百代常行之道也、古文為籒字、在竹部。以主職之典為斂字、在攴部。（原本玉篇殘卷 卷 18 丌部）
- 丁殄切。經籍也。（宋本「玉篇」 中 66 丁裏 丌部）

從上述的例可以看出，《篆隸萬象名義》中保存收錄了原本《玉篇》中關於相應字頭的多個字義。同時，在宋本《玉篇》中，則更傾向於收錄字書編纂當時的基本字義，整體上並未反映原本《玉篇》的原貌。《篆隸萬象名義》中記述保留了原本《玉篇》中的基本字義及派生字義等，從而很好的反映了原本《玉篇》的字義解釋內容的原貌。

5.2 兩字的漢文小句

以兩字漢字小句來記述的字義訓釋，可以說是處於字書屬性與類書屬性之間位置的字義訓釋形式。具體有以下又幾種情況。

· 詞

原本《玉篇》中以“詞”的形式出現，原樣繼承於《篆隸萬象名義》中（例4）。此外的一種，是將原本《玉篇》中的字義注釋內容，以兩字詞的形式總結，並記述於《篆隸萬象名義》的情況（例5）。

例4 濃

- 乃來反。露多。（萬象名義 第5帖95丁表）
- 乃東反。《毛詩》：零露濃々。《傳》曰濃々厚也。《說文》：露多也、廣蒼或為震字。在兩部也。（玉篇殘卷 卷19 水部）

例5 工

- 古紅反。善事也、官也、巧也。（萬象名義 第5帖68丁裏）
- 古紅反。《尚書》允釐百工。孔安國曰工官也。又曰帝曰垂汝共工。范甯曰主百工迎之官謂司空也。又曰工以納言。孔安國曰工樂官也。《考工記》審曲面勢以歸五材以辨民器謂之百工。又曰智者創物巧者述之守以世工。鄭玄曰父子世世以相教也。《毛詩》工祝致告。傳曰善其事曰工。韓詩嗟嗟臣工、工巧也。淮南玄玉百工。許叔重曰二玉為工。《說文》巧飾也。象人有規矩也、与巫同意。（玉篇殘卷 卷18 工部）
- 依據上位詞的釋義

接下來這種情況是，在原本《玉篇》中有著詳細的字義說明，但在《篆隸萬象名義》中對其內容作了簡化，並依據上位概念“○名”等抽象畫的形式標記其字義。如此依據上位詞來標記的用字，在“名”之外，還有“属”“兒”“色”“言”“視”“祭”“器”“邑”“国”“地”“姓”“目”“氣”“語”“音”“鳴”“骨”“毛”“行”“肉”“汁”等。

例6 密

- 明巾反。山名。（萬象名義 第6帖1丁裏）
- 明巾反。《山海經》：嶧山江水出焉。郭璞曰：今在汶山郡廣陽縣西大江所出也。（玉篇殘卷 卷22 山部）

5.3 三字以上的漢文小句

三字以上的漢文小句中的大多數，是從原本《玉篇》的典據原文及註疏中所收錄的內容。可以說是很好的保留了類書屬性的字條。

例7 音

- 猗金反。金石土革絲木匏竹八音。（萬象名義 第3帖25丁表）
- 猗金反。《尚書》：八音競諧、无相奪倫。《周礼》：氏師掌六律六同陰陽之聲、皆播之以八音、金石土革絲竹木匏也。《毛詩》：德音无良。《傳》曰：音聲也。《傳》又曰：凡建邦國能命龜、田能施命作器能銘、使能造名、昇高能賦、師旅能誓、山川能述、喪紀能誄、

祭祀能語、君子能此九者、可謂有德音、可以為大夫也。《禮記》：凡音之起、由人心生也、心之動、物之使然、感於物而動、故形於聲、聲相應故生變、變成方謂之音。鄭玄曰：宮商角徵羽雜皆音、單曰聲也。野王案：直出於響曰聲、以聲相韻曰音、故《樂記》曰：情動於中而形於聲、聲成文謂之音。（玉篇殘卷 卷 9 音部）

· 於今切。《說文》曰：聲也、生於心、有節於外、謂之音、宮商角徵羽聲也、絲竹金石匏土革木音也。（宋本『玉篇』 上 88 丁表）

《篆隸萬象名義》中“音”的字義注釋，並未收錄原本《玉篇》中《毛詩傳》的“聲也”這一單字注釋，而是收錄了《周禮》中以漢文小句所作的字義說明。確認原本《玉篇》的字義注釋內容，可知“聲”與“音”，正如野王案語中所記載的“直出於響曰聲、以聲相韻曰音”一樣，分別代表不同的概念。宋本《玉篇》的字義注釋，記錄了“聲也”這一單字注釋，並於後半詳細記錄了關於“聲”與“音”的說明。

如下三個字例，都是關於親族內容的字義解釋，都是稍長的漢文小句。出典基本出自於《爾雅·釋親》。

例 8 甥 姪 姨

· 甥 所京反。妻昆弟為甥。（萬象名義 第 1 帖 67 丁裏）

· 姪 徒結反。昆弟子為姪。（萬象名義 第 1 帖 70 丁裏）

· 姨 与之反。姊妹為姨。（萬象名義 第 1 帖 70 丁裏）

5.4 無字義注釋

《篆隸萬象名義》中包含無字義注釋的字條約 2,400 餘條。無字義注釋的字條中，關於異體字字頭、及地名標記的漢字占絕大多數。異體字字頭，由於其字音、字義的詳細說明，大多數都被記錄於其之前的主字字條中，因此其字條中多數只有字體注記的內容。此外，關於表記地名的漢字，在宋本《玉篇》中多存有對於詳細地理信息的記述，而在《篆隸萬象名義》當中卻基本上只記錄了反切標記的字音信息。

例 9 邠

· 補珉反。（萬象名義 第 1 帖 42 丁表）

· 補珉切。周太王國、在右扶風、邠邑。亦作豳。（宋本『玉篇』 上 20 丁表）

例 10 池

· 除知反。（萬象名義 第 5 帖 80 丁裏）

· 除知切。渟水。又差池也。（宋本『玉篇』 中 70 丁裏）

5.5 從字義注釋形式來看字條的屬性

從上述分析，可以觀察出字義注釋的形式與字條屬性之間的關聯（圖 4）。

- 1 單字形式的字義解釋，所反映的字書屬性較強。
- 2 兩字漢文小句的字義解釋，是一種介於字書屬性與類書屬性之間的注釋形式。
- 3 三字以上漢文小句的字義解釋，大部分都是源自原本《玉篇》的典據原文及註疏的內容，所反映的類書屬性較強。

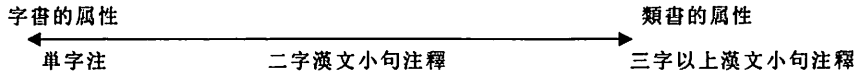


圖 4 字義注釋形式與字條的屬性

6 《篆隸萬象名義》中漢文小句所記述字義注釋的實際情況

筆者對《篆隸萬象名義》中漢文小句所記述的字義注釋的實際情況進行調查，詳細內容總結為表 3。《篆隸萬象名義》的前半的原撰部分與後半的續撰部分，由於其分卷系統不同，所以分別以不同的頭字母標示。其中第 6 列的④/③，第 8 列的⑤/③，及第 10 列的⑥/③，分別表示包含漢文小句·兩字漢文小句·三字以上漢文小句的字條數，佔其所在卷的總字條數的百分比。高於平均值的數值以粗體標示。原本《玉篇》殘卷中尚存的部首，以灰色背景標示。其中，將不存在以漢文小句記述的字義注釋的部首名省略。

表 3 萬象名義中漢文小句中字義解釋的詳細情況

名義帖數	名義卷數	②部首	③總字數	④漢文小句字條	④/③	⑤二字	⑤/③	⑥三字以上	⑥/③
1	G01	一示	165	46	27.9%	25	15.2%	21	12.7%
	G02	二玉	115	53	46.1%	39	33.9%	13	11.3%
	G03	玉珏	127	27	21.3%	14	11.0%	12	9.4%
	G04	土	202	51	25.2%	33	16.3%	16	7.9%
	G05	土垚里田畺黃門壘	165	47	28.5%	30	18.2%	17	10.3%
	G06	邑士	221	11	5.0%	10	4.5%	1	0.5%
	G07	人	194	42	21.6%	27	13.9%	13	6.7%
	G08	人	224	84	37.5%	55	24.6%	30	13.4%
	G09 G10	儿父男夫予我身女	355	172	48.5%	104	29.3%	56	15.8%
	G11	頁頻百𠂔𠂔	186	47	25.3%	35	18.8%	12	6.5%
	1·2	G12	面色囟𠂔鼻𠂔目	285	135	47.4%	95	33.3%	39
2	G13	𠂔𠂔見𠂔𠂔耳	160	97	60.6%	62	38.8%	35	21.9%
	G14 G15	口	325	161	49.5%	122	37.5%	39	12.0%
	G16	谷舌齒牙須𠂔文𠂔	189	105	55.6%	67	35.4%	39	20.6%
	G17	手	109	36	33.0%	31	28.4%	5	4.6%
	G18	手	121	27	22.3%	21	17.4%	6	5.0%
	G19	手	226	66	29.2%	51	22.6%	15	6.6%
	G20	収𠂔爪𠂔門又	87	26	29.9%	18	20.7%	8	9.2%
	G21	足	198	94	47.5%	56	28.3%	38	19.2%
	G22	疋乖骨血肉	123	77	62.6%	50	40.7%	27	22.0%
	G23	肉	208	135	64.9%	84	40.4%	51	24.5%
	G24	肉筋力𠂔𠂔	139	50	36.0%	34	24.5%	16	11.5%
	G25	心	152	31	20.4%	26	17.1%	5	3.3%
	G26	心	130	43	33.1%	32	24.6%	11	8.5%
	G27	心思𠂔	159	49	30.8%	37	23.3%	12	7.5%
	G28	言	217	73	33.6%	53	24.4%	21	9.7%
	G29	言語曰乃𠂔可兮	189	56	29.6%	40	21.2%	16	8.5%

3	G30	于云音山山品桌俞朋尚 欠	166	97	58.4%	57	34.3%	41	24.7%
	G31	食甘次幸伞芥	155	66	42.6%	39	25.2%	28	18.1%
	G32	彳行尤久久文舛走	213	105	49.3%	72	33.8%	33	15.5%
	G33	辵	194	43	22.2%	29	14.9%	15	7.7%
	G34	止尸止處立正	89	20	22.5%	12	13.5%	8	9.0%
	G35	宀宮宁	97	29	29.9%	19	19.6%	10	10.3%
	G36	門戶戶尾尺履老	162	75	46.3%	42	25.9%	33	20.4%
	G37	廌疒	198	115	58.1%	72	36.4%	43	21.7%
4	G38	穴死中歹丨丹	176	86	48.9%	47	26.7%	39	22.2%
	G39	木	194	117	60.3%	78	40.2%	39	20.1%
	G40	木	120	60	50.0%	32	26.7%	28	23.3%
	G41	木	125	78	62.4%	39	31.2%	39	31.2%
	G42	木林巢爻	192	143	74.5%	61	31.8%	82	42.7%
	G43	艸	182	148	81.3%	55	30.2%	93	51.1%
	G44	艸	167	128	76.6%	59	35.3%	69	41.3%
	G45	艸	187	126	67.4%	64	34.2%	62	33.2%
	G46	艸并	231	157	68.0%	87	37.7%	70	30.3%
	G47	舜竹	140	95	67.9%	57	40.7%	38	27.1%
	G48	竹箕才	154	103	66.9%	53	34.4%	50	32.5%
	G49	市毛殳聶華禾稽黍華糞 弓康鹵束朮棘麻赤韭瓜 瓠丰耒來	135	84	62.2%	45	33.3%	39	28.9%
5	G50	黍麥禾	208	117	56.3%	67	32.2%	50	24.0%
	Z15	禾秝香皂粳米黧白倉畝 亼會早入冫冂冂兩兩网 華蓍去西鹵鹽王重臥鳴	332	125	37.7%	88	26.5%	37	11.1%
	Z16	喜豉鼓豈豆豐豐虜皿鼎 瓦缶鬲鬲斗勺几且匚曲 壺卮由	388	171	44.1%	129	33.2%	42	10.8%
	Z17	𠂇矢弓弜斤矛戈殳殺刀 刃	409	122	29.8%	85	20.8%	37	9.0%
	Z18	金支放刀工姪巫卜用 殺車舟方	795	347	43.6%	212	26.7%	135	17.0%
	Z19	水	681	324	47.6%	195	28.6%	129	18.9%
	Z20	林くく々井泉蠡永辰谷 彳雨雲風气鬼由白日旦 乾晶月有明罔	547	292	53.4%	198	36.2%	94	17.2%
6	Z21	冥夕多小玄絃玄大火炎 焱炙爨黑赤亦矢天交九 壹、丹胥氏	506	226	44.7%	154	30.4%	72	14.2%
	Z22	山岫嵬尸尸厂高危石磬 自阜皃	623	238	38.2%	176	28.3%	62	10.0%
	Z23	馬牛鬣羊犛竹莫犬豕豕 希亼罍麕鹿麤魚兔公兕 能熊龍虎虎虺豸	712	415	58.3%	222	31.2%	193	27.1%
	Z24	鳥几之燕鳥佳雀雀翟雉 蠹魚彘	626	297	47.4%	174	27.8%	123	19.6%
	Z25	鼠虫蝮蠹它龜龜卵貝	599	282	47.1%	177	29.5%	105	17.5%
	Z26	羽飛刊非至毛毳而角皮 究革章	427	223	52.2%	123	28.8%	100	23.4%
	Z27	糸系絲縗索	413	193	46.7%	107	25.9%	86	20.8%
	Z28	巾帛衣裳卩印卯辟勺	432	211	48.8%	146	33.8%	65	15.0%
	Z29	長匕从彳史支受帛聿聿 馭比出生崗毋束璣口負 齊干片牀克录丨厂弋丨	275	109	39.6%	69	25.1%	40	14.5%

	句 卩 乚 亡 亠 先 兕 兕 先 秃 厶 單								
Z30	爨 八 采 半 九 九 十 卅 寸 卮 甲 己 巴 辛 辨 子 弄 去 丑 辰 巳 未 申 酉 酋	302	92	30.5%	60	19.9%	32	10.6%	
		16523 ¹	7500	45.4%	4652	28.2%	2835	17.2%	

* 原撰部分的卷 10、卷 15 的卷數標記，在《篆隸萬象名義》原文中未記錄

按表 3 的數據，可確認依據所在卷及部首的不同，包含以三字以上的漢文小句所標記的字義注釋的字條，佔其所在卷的百分比之間，有著很大的差別。包含以漢字小句所記述的字義注釋的字條，佔《篆隸萬象名義》整體的 45.4%。而其中與三字以上的漢文小句相關字條所佔百分比的平均值為 17.2%，而高于這一平均值的部分，以卷為單位，有如下部分。G13（見·耳等）、G16（舌·牙·齒等）、G21（足）、G22（骨·血等）、G23（肉）、G30（音·龠等）、G31（食·甘等）、G36（門·戶·老等）、G37（病）、G38（穴·死等）、G39~G50（木·艸·竹·黍·禾等）、Z19（水）、Z23（馬·牛等）、Z24（鳥·魚等）、Z25（鼠·虫等）、Z27（糸等）。漢文小句整體，及兩字漢文小句相關的字條數高於平均值的，還有如下的部分：G02（二·玉）、G09（兒·父·女等）、G12（面·鼻·目等）、Z20（雨·雲·風等）、Z28（巾·帛·衣等）。

綜合上述內容，可知在如下的這些特定部首語義場的情況下，例如：身體·音律·飲食·居住·疾患·本草·禾穀·水文·動物·衣物等，可觀察到，其中以漢文小句來記述的字義解釋的字條所佔的百分比（所在卷）更高，即可以觀察到更偏向於類書屬性的傾向。另一方面，即使是同樣與文化相關的內容，在 G30 中的“音·龠”等部首中，可觀察到與漢文小句相關的字義解釋的所佔比更高，但在 G01 中“示”部，反應祭祀相關的內容中，卻是單字注釋的所佔比更高。不能否定由於編纂分擔者不同所造成的差異，需要更進一步地討論驗證。

同時，即使在可以確認到關於漢文小句的字義解釋部分所佔比更高的，第一帖到第四帖的原撰部分中，特別是第四帖（G36~G50）的關於本草、植物的部分中，與漢文小句相關的字義注釋內容，與續撰部分的動物語義相關的內容相比，其記述的詳細程度都更高。

7 結語

《篆隸萬象名義》這部字書，字義注釋的主體為單字注釋，其字書屬性更強。但是有些部分，可見以漢文小句來記錄的源自原本《玉篇》中原典例文及註疏的引用，這些內容可以說是《篆隸萬象名義》對於原本《玉篇》類書性的繼承之處。可以說《篆隸萬象名義》作為一部漢字字書，其內容上字書屬性與類書屬性兼而有之。從對《篆隸萬象名義》全六帖中關於漢文小句的字義解釋部分進行的考察來看，原撰部分第四帖種關於本草的部分，以漢文小句來記述字義注釋的比例更高，與宋本《玉篇》相比，其內容也更為詳盡。可以反應出在原撰部分中，空海對這部分內容的關心程度更高。更進一步地，在《篆

隸萬象名義》全書中，在身體・音律・飲食・居住・疾患・本草・禾穀・水文・動物・衣物等特定語義場的部分，有關漢文小句的字義注釋所佔比更高，可觀察到更強的類書屬性的傾向。

此次的確認調查僅限於《篆隸萬象名義》，接下來對宋本《玉篇》，及《新撰字鏡》也需要進行對照研究。此外，一方面可以觀察到一些特定部首（相關語義場）的部分，類書屬性較強。同時，另一方面，類書屬性較強的字條也可以被確認分散在全書的各個部分。今後，在對《篆隸萬象名義》的本文研究方面還需要繼續深入分析，需要進一步參考中國關於《玉篇》及《篆隸萬象名義》的研究著作，同時也需要綜合日本學界的研究成果。

参考文献

- 池田証壽（2014a）「平安時代漢字字書総合データベースの構築」『北海道大学文学研究科紀要』142 pp.79-90.
- 池田証壽（2014b）「平安時代漢字字書総合データベース：現状と課題 2014 夏」『漢デジ 2014—デジタル翻刻の未来』京都大学人文科学研究所附属東アジア人文情報学研究センター pp.3-43.
- 岡井慎吾（1933）『玉篇の研究』、東洋文庫
- 岸田知子（1992）「『篆隸万象名義』の字義について」『密教文化』178 pp.1-18.
- 小島憲之（1977）「空海訓詁の学の一面」『国語国文』46（4）中央図書出版社 pp.58-70.
- 白藤禮幸（2006）「玉篇と篆隸万象名義」『書籍之路與文化交流國際學術研討會 要旨集』中国・杭州 pp.49-50.
- 李媛（2015a）「篆隸万象名義の本文データベースの構築 —玉篇残卷対応部分を中心に—」『国語国文研究』146 北海道大学国語国文学会 pp.80-65.
- 李媛（2015b）「埋字と脱字 —篆隸万象名義の掲出字数をめぐる問題—」『訓点語と訓点資料』135 訓点語学会 pp.37-56.
- 李媛・池田証壽（2016）「篆隸万象名義の全文テキストと公開システム」『じんもんこん 2016 論文集』情報処理学会 pp.95-102.
- 呂浩（2007）『篆隸萬象名義校釋』上海：学林出版社
- 臧克和（2008）『中古漢字流變』上海：東華師範大學出版社
- Ikeda Shoju and Li Yuan（2018），“Building a General Database System of Chinese Characters Dictionaries in Early Japan: Tenreibanshōmeigi in HDIC Project”, *Journal of*

the Graduate School of Letters, Volume 13, Graduate School of Letters Hokkaido University, pp.49-64.